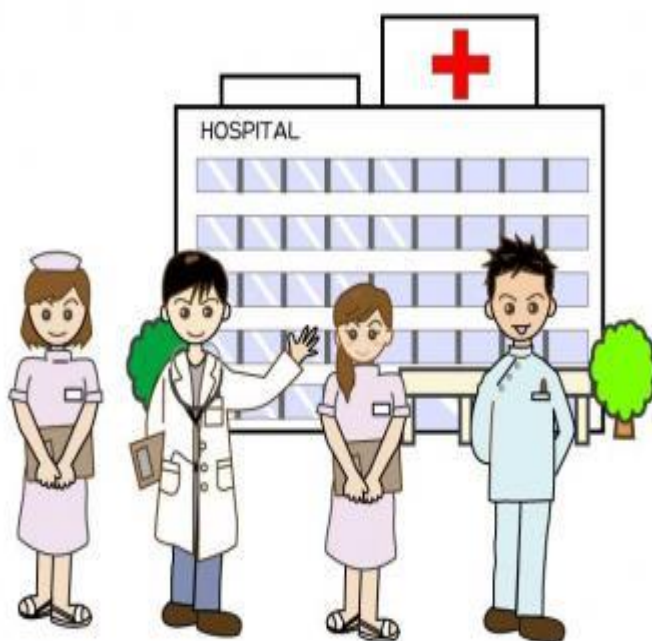


びょうき

病気になったら・・・

Si te llegaras a Enfermar....



(c)フリーメディカルイラスト図鑑

にほんごきょうしつ  
日本語教室いわて「和」

SALON DE ESTUDIO JAPONES DE IWATE“WA”

## はじめに

この冊子は、日本で暮らす外国人の方々が、病院へ行く時、また子どもを病院へ連れていかれる際に言葉の不安を和らげ、少しでも役に立てるように作成しました。

通院される場合は、ぜひこの冊子を持参し、お役立てください。

日本語教室いわて「和」

Este folleto, ha sido hecho para extranjeros que viven en Japón, para ayudarles cuando tengan que ir al hospital o cuando tengan que llevar a un menor al hospital.

Esta hecho de tal manera que les va a ayudar a desenvolverse un poco en su consulta.

Para personas que van frecuentemente a servicios médicos se les recomienda que siempre lo lleven y lo utilizen.

SALON DE ESTUDIO JAPONES DE IWATE “WA”

もくじ  
目次 Índice

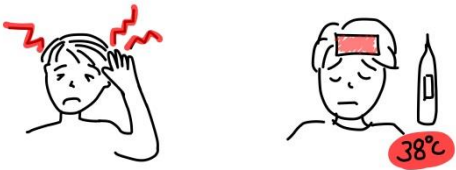

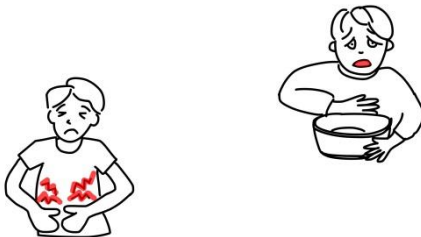

1. <sup>びょういん</sup> どの病院へいきますか ¿A qué hospital te corresponde ir?
2. <sup>びょういん も</sup> 病院に持っていくもの Lista de documentos que necesitas llevar
3. <sup>びょういんうけつけ まちあいしつ</sup> 病院受付、待合室で Lo que se tiene que hacer en la recepción y sala de espera
4. <sup>しんさつしつ</sup> 診察室で En la sala de consulta
5. <sup>ぐあい わる ゆび</sup> 具合の悪いところを指さしてください Indique con el dedo las partes donde no se siente bien
6. <sup>もんしんかいわしゅう</sup> ≪ 問診会話集 ≫ Ejemplo de conversación en diversos casos
7. <sup>はつねつ</sup> 発熱 Fiebre
8. <sup>せき</sup> 咳 Tos
9. <sup>ふくつう</sup> 腹痛 Dolor Abdominal
10. <sup>げり</sup> 下痢 Diarrea
11. <sup>おうと</sup> 嘔吐 Vomito(Nausea)
12. <sup>ほっしん</sup> 発疹 Erupciones
13. <sup>けいれん</sup> 痙攣 Convulsiones
14. <sup>しんさつ お</sup> 診察が終わったら Lo que se tiene que hacer cuando se termine la consulta
15. <sup>くすり しゆるい くすりの かた</sup> 薬の種類と薬の飲み方 Tipos de medicina y las diversas maneras de recibir la dosis
16. <sup>もんしんひょう</sup> 問診票 Cuestionario
17. <sup>しんりょうじかんがい からだ ぐあい わる</sup> 診療時間外に体の具合が悪くなったら

Si te sientes mal, pasado el horario de atención

びょういん い  
1. どの病院へ行きますか？

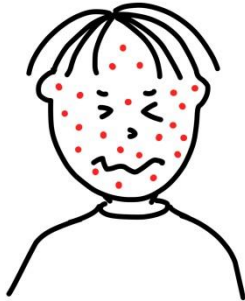
¿A qué hospital te corresponde ir?

しょうじょう  
【症状】 Síntomas

<p>ないか 内科 Medicina General</p> 	<p>せき で 咳が出る Tener tos</p> <p>ねつ 熱がある Tener fiebre</p> <p>ずつう 頭痛 Dolor de cabeza</p> <p>めまい Mareos</p> 
<p>いちようか 胃腸科 Departamento de Gastroenterología</p> 	<p>なか いた お腹が痛い</p> <p>Tener dolor de estómago</p> <p>は け げり 吐き気・下痢</p> <p>Nausea. Diarrea</p> 
<p>しょうにか 小児科 Pediatra</p>	<p>こ びょうき 子どもの病気</p> <p>Enfermedades de niños</p>

<p>げ か <b>外科</b></p> <p>Departamento de Cirugía</p>  <p>せいけい げ か <b>整形外科</b> Departamento de Cirugía Ortopédica</p>	<p>け が <b>怪我</b> Lesiones</p> <p>ようつう <b>腰痛</b> Dolor de espalda</p> <p>こっせつ <b>骨折</b> Fractura baja</p> <p>だ ぼく <b>打撲</b> Hematomas</p> <p>ねん ざ <b>捻挫</b> Esguinces</p>
<p>さん ふ じん か <b>産婦人科</b></p> <p>Obstetricia y Ginecología</p> <p>ふ じん か <b>婦人科</b> Ginecología</p>	<p>しゅっさん <b>出産</b> Parto</p> <p>じょせいとくゆう びょうき <b>女性特有の病気</b> Enfermedades específicas de mujer</p>
<p>がん か <b>眼科</b> Oculista</p>	<p>め びょうき <b>目の病気</b> Enfermedades de los ojos</p>
<p>じ び か <b>耳鼻科</b></p> <p>Otorrinolaringología</p> 	<p>みみ いた とき <b>耳が痛い時</b> Dolor de oído</p> <p>のど いた とき <b>喉が痛い時</b> Dolor de garganta</p> <p>みみ き <b>耳が聞こえないとき</b> Problemas del sentido Auditivo</p>
<p>し か <b>歯科</b> Dentista</p>	<p>むしば <b>虫歯</b> Caries</p> <p>し つう <b>歯痛</b> Dolor de dientes</p>

ひ ふ か  
**皮膚科** Dermatólogo  
(problemas de la piel)



**やけど** Quemaduras



しっしん  
**湿疹** Eczema

かゆ とき  
**痒い時** Tener



picazón

ほっしん  
**発疹** Erupciones

## びょういん も 2. 病院に持っていくもの

### Lista de documentos que necesitas llevar

#### おとな じゅしんじ 【大人の受診時】 Examinación para adultos

- けんこうほけんしょう  
1. 健康保険証 Tarjeta del seguro
- しんさつけん  
2. 診察券 Tarjeta de Identificación del paciente
- くすりてちょう  
3. お薬手帳 Libreta de medicina
- げんざい の くすり  
4. 現在 飲んでいる薬 Medicina que estás tomando
- わ おりじなるもんしんひょう  
5. 「和」オリジナル問診票

El cuestionario original hecho por “Wa”

#### こども じゅしんじ 【子供の受診時】 Examinación para menores

- けんこうほけんしょう  
1. 健康保険証 Tarjeta del seguro
- しんさつけん  
2. 診察券 Tarjeta de Identificación del paciente
- くすりてちょう  
3. お薬手帳 Libreta de medicina
- げんざい の くすり  
4. 現在飲んでいる薬 Medicina que estás tomando
- ほ してちょう  
5. 母子手帳 Libreta de Salud Materna e Infantil
- にゅうようじりょうひじゅきゅうしゃしょう  
6. 乳幼児医療費受給者証 Tarjeta de Seguro de Salud Infantil

しんせいばしょ もりおかしやくしよほんかん いりょうひじゅきゅうしゃじよせいか  
(申請場所:盛岡市役所本館2F 医療費受給者助成課)

(Lugar de aplicación: Edificio del Ayuntamiento de la ciudad de Morioka2F ,

División de Destinatarios de Gastos Médicos de Subvenciones)

7. おむつ Pañales

8. ほにゅうびん 哺乳瓶き いやお気に入りのおもちゃ

Biberón o algún juguete para la espera

9. ねつ 熱このある子めもはメモねつがたぐらふか熱型グラフ

En caso de fiebre, haga un gráfico de las temperaturas de la fiebre que ha tenido hasta el momento

10. わ 「和」おり オリジナルなるもんしんひょう 問診票

El cuestionario original hecho por “Wa”



びょういんうけつけ まちあいしつ  
3. 病院受付、待合室で

Lo que se tiene que hacer en la Recepción y Sala de Espera

もんしんひょう わ おりじなる だ  
《問診票(「和」オリジナルのもの)を出してください》

Entregue el cuestionario original hecho por Wa

よ ま ちゅうい  
◎ 呼ばれるまで、待っているときに注意すること

Cosas importantes que uno tiene que hacer antes de que le llamen

しんさつまえ の た くち なか み  
▪ 診察前に飲んだり食べたりしないでください。口の中がよく見えません。

Antes de la consulta no coma ni beba nada. Si tiene algo en la boca no se le va a poder revisar correctamente

といれ い かんごし し  
▪ トイレに行きたくなったら、看護師に知らせてください。

しら ば あい  
調べる場合があります。

Si tiene ganas de orinar, avísele a la enfermera. Hay casos en los que se le hace examen de orina

は なか いた ぜいぜい くる もう で  
▪ 吐いた、お腹が痛い、ゼイゼイと苦しい、ぐったりしている、などのときは、申し出  
くだ じゅんぱん はや しんさつ ひつよう  
てください。順番を早めて診察する必要があるかもしれません。

Si ha vomitado o tiene dolor de estómago o dificultad para respirar avísele a la enfermera. Dependiendo del caso se le puede atender con más anticipación.

しんさつしつ  
4. 診察室で

## En la sala de consulta

- ・<sup>くち</sup>口をあけてください。 Abra la boca, por favor.
- ・<sup>した だ</sup>舌を出してください。 Saque la lengua, por favor.
- ・<sup>なか だ</sup>お腹を出してください。 Enseñe el estómago, por favor.
- ・<sup>せ なか だ</sup>背中を出してください。 Enseñe la espalda, por favor.
- ・<sup>む ね</sup>あお向けに寝てください。<sup>うえ む ね</sup>(上を向いて寝てください)

Acuéstese boca arriba, por favor.

- ・<sup>ね</sup>うつぶせに寝てください。<sup>した む ね</sup>(下を向いて寝てください)

Acuéstese boca abajo, por favor.

- ・<sup>うし</sup>後ろをむいてください。

Voltee mirando atrás, por favor.

### ◎ <sup>しんさつ う</sup>診察を受けるときの注意<sup>ちゅうい</sup>

Detalles importantes para su consulta

- ・<sup>ぬ</sup>脱ぎやすい<sup>ふく き</sup>服を着ていきましょう。

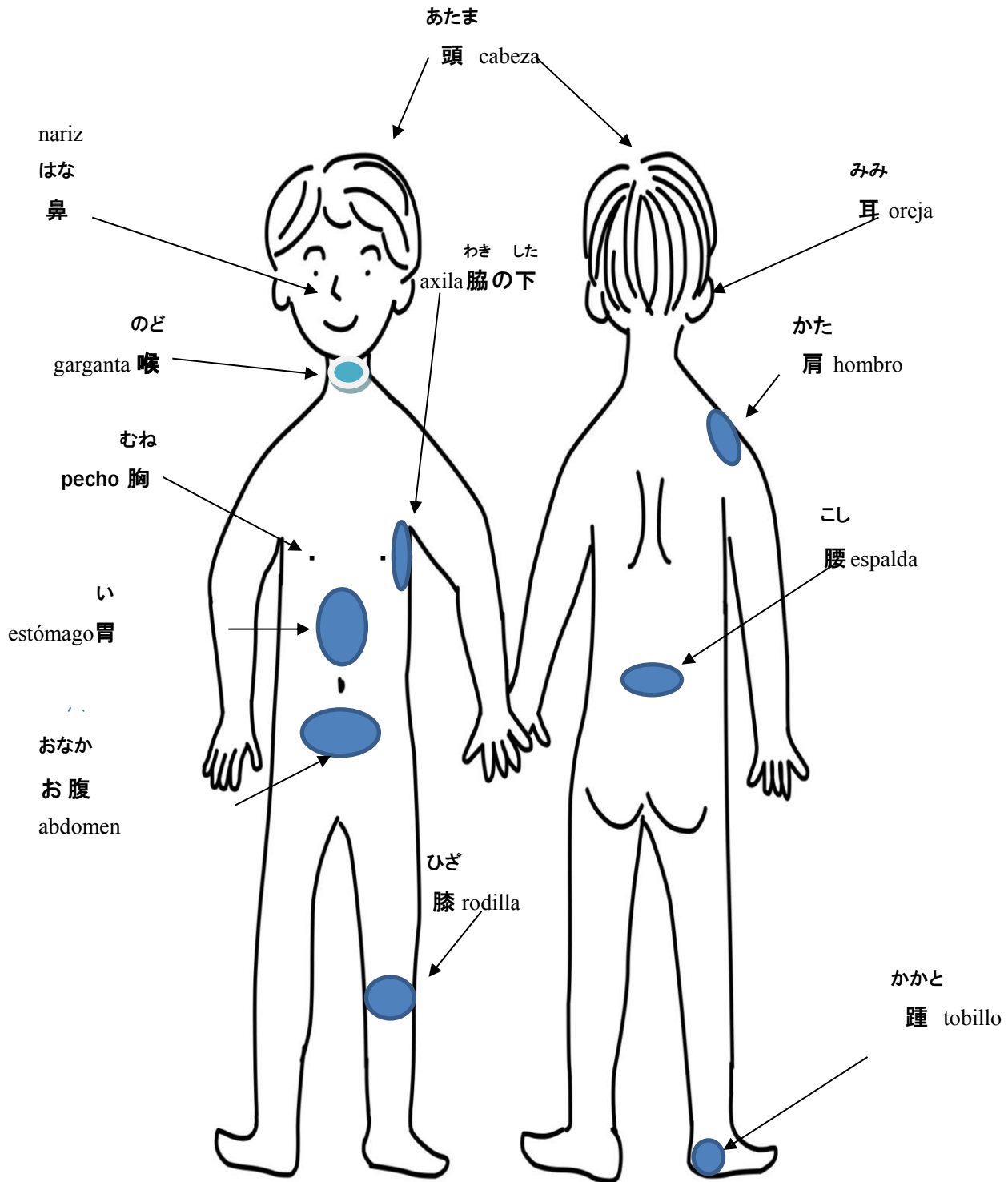
Póngase ropa fácil de retirar.

- ・なるべく<sup>けしょう</sup>化粧はしません。

Si es posible no vaya maquillada.

ぐあい わる ゆび  
**5. 具合の悪いところを指さしてください。**

Indique con el dedo las partes donde no se siente bien



はつねつ  
6. 【発熱】 Fiebre

1. 医師 : どうされましたか?

Doctor: ¿Qué le ocurre?

2. 患者 : 熱があります。

Paciente: Tengo fiebre.

3. 医師 : いつから熱がありますか?

Doctor: ¿Desde cuándo tiene fiebre?

4. 患者 : 昨日 (おととい/今日) の朝(昼/夜/夜中)からです。

Paciente: Desde Ayer (Anteayer/Hoy) en la mañana (tarde/noche/madrugada).

\_\_\_\_\_ 時 \_\_\_\_\_ 分 からです.Desde .....hora ..... minutos.

5. 医師 : 一番高かった熱は何度でしたか?

Doctor: ¿Cuál fue el grado más alto de fiebre que tuvo?

6. 患者 : 度 分 です。

Paciente: .....grado punto.....



さむけ  
寒気がする

Tengo escalofríos.

7. 【咳】 Tos

1. 医師: どうされましたか?

Doctor: ¿Qué le ocurre?

2. 患者: 咳が出ます(あります)。

Paciente: Tengo tos.



3. 医師: いつからですか?

Doctor: ¿Desde cuándo tiene tos?

4. 患者: 昨日(おととい/ 今日)の朝( 昼/夜/夜中)からです。

Paciente: Desde Ayer (Anteayer/Hoy) en la (tarde/noche/madrugada)

5. 医師: 痰がでますか。

Doctor : ¿Tiene flema?

6. 患者:  はい、出ます。

Paciente :  Sí

いいえ、出ません。

No

7. 医師: 何色の痰ですか。

Doctor: ¿De qué color es su flema?

8. 患者:  黄色の痰です。

白い痰です。

Paciente:  Es amarillo

Es blanco

## 8. <sup>ふくつう</sup>【腹痛】 Dolor Abdominal

1. <sup>いし</sup> 医師： どうされましたか？

Doctor: ¿Qué le ocurre?

2. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>ふくつう</sup> 腹痛が あります。

Paciente: Tengo (Dolor abdominal/ Dolor estomacal)

3. <sup>いし</sup> 医師： いつから <sup>ふくつう</sup> 腹痛がありますか？

Doctor: ¿Desde cuándo tiene (Dolor abdominal/Dolor estomacal)?

4. <sup>かんじゃ</sup> 患者： 昨日(おととい/ <sup>きょう</sup> 今日)の朝(<sup>あさ</sup> 昼/ <sup>ひる</sup> 夜/ <sup>よる</sup> 夜中)からです。

Paciente: Desde Ayer (Anteayer/Hoy) en la mañana (tarde/noche/madrugada)

5. <sup>いし</sup> 医師： だんだん <sup>ふくつう</sup> 腹痛が <sup>つよ</sup> 強くなりましたか？

Doctor: ¿El (Dolor abdominal/Dolor estomacal) ha ido en aumento?

6. <sup>かんじゃ</sup> 患者：  <sup>つよ</sup> 強くなりました  <sup>つよ</sup> 強くなりません

Paciente:  ha ido en aumento  No ha ido en aumento

7. <sup>いし</sup> 医師： <sup>ふくつう</sup> 腹痛の場所はどこですか？

Doctor: ¿Por dónde tiene el (Dolor abdominal/Dolor estomacal)?

8. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>ふくつう</sup> 腹痛の場所を示す。

Paciente: Indique con el dedo donde tiene el (Dolor Abdominal/Dolor estomacal)



## 9. 【下痢】 Diarrhea



1. 医師： どうされましたか？

Doctor: ¿Qué le ocurre?

2. 患者： 下痢をしています

Paciente: Tengo diarrea

3. 医師： いつから下痢がありますか？

Doctor: ¿Desde cuándo tiene diarrea?

4. 患者： 昨日（おととい/今日）の朝（昼/夜/夜中）からです。

Paciente: desde ayer (Anteayer/Hoy) en la mañana(tarde/noche/madrugada).

5. 医師： 一日に何回の下痢がありますか？

Doctor: ¿Cuántas veces al día tiene diarrea?

6. 患者： 一日に\_\_\_\_\_回の下痢があります。

Paciente: \_\_\_\_\_ veces al día

7. 医師： 下痢は水のようなですか？それとも柔らかい便ですか？

Doctor: ¿Su diarrea es suave o aguada?

8. 患者：  水のようなです  柔らかい便です。

Paciente :  es aguada  es suave

## 10. 【嘔吐】 Vómitos (Náuseas)

1. 医師: どうされましたか?

Doctor: ¿Qué le ocurre?

2. 患者: 吐きました。

Paciente: He estado vomitando.

3. 医師: いつから吐きましたか?

Doctor: ¿Desde cuándo tiene vómitos?



4. 患者: 昨日(おととい/今日)の朝(昼/夜/夜中)からです。

Paciente: desde ayer (Anteayer/Hoy) en la mañana(tarde/noche/madrugada).

5. 医師: 一日に何回吐きましたか?

Doctor: ¿Cuántas veces en el día ha vomitado?

6. 患者: 何回 吐きました。

Paciente: ( ) veces .

7. 医師: 水分を取ると吐きますか?

Doctor: ¿Ha vomitado cuando ha tomado líquidos?

8. 患者: はい、吐きます。

Paciente: Sí.

いいえ、吐きません。

No.



# 11. 【発疹】Erupciones

1. 医師: どうされましたか。 Doctor: ¿Qué le ocurre?

2. 患者: 発疹があります。 Paciente: Tengo erupciones.

3. 医師: いつから発疹がありますか。

Doctor: ¿desde cuándo tiene erupciones?

4. 患者: 昨日(おととい/今日)の朝(昼/夜/夜中)からです。

Paciente: Desde Ayer (Anteayer/Hoy) en la mañana (tarde/noche/madrugada).

5. 医師: 体のどこから発疹が出始めましたか。

Doctor: ¿En qué parte del cuerpo le salió la primera erupción?

6. 患者: (発疹の場所を示す) Paciente: (señale con el dedo)



7. 医師: かゆみはありますか。 Doctor: ¿Le da picazón?

8. 患者:  はい。  いいえありません。

Paciente:  Sí  No



9. 医師: \_\_\_\_\_にかかったことがありますか。

Doctor: Ha tenido alguna de las siguientes enfermedades

はしか  風疹  水ぼうそう  おたふくかぜ

Sarampión Rubeola Varicela Paperas

百日咳  突発性発疹症  じんましん

Tos Ferina Roséola Urticaria

## 12. <sup>けいれん</sup>【痙攣】 Convulsiones

1. <sup>いし</sup> 医師： どうされましたか。

Doctor: ¿Qué le ocurre?

2. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>お</sup> けいれんを 起こしました。

Paciente: He tenido convulsiones

3. <sup>いし</sup> 医師： いつ <sup>お</sup> けいれんを 起こしましたか。

Doctor: ¿Cuándo ha tenido las convulsiones?

4. <sup>かんじゃ</sup> 患者： <sup>きのう</sup> 昨日(おととい/きょう)の朝(昼/夜/夜中)です。  
<sup>あさ ひる よる よなか</sup>

Padres: Desde ayer (Anteayer/Hoy) en la mañana (tarde/noche/madrugada).

5. <sup>いし</sup> 医師： <sup>なんぶんかん</sup> 何分間 <sup>つづ</sup> けいれんは 続きましたか。

Doctor: ¿Cuánto tiempo han durado las convulsiones?

6. <sup>かんじゃ</sup> 患者： \_\_\_\_\_ <sup>ぶんかん</sup> 分間 <sup>つづ</sup> 続きました。

Paciente : Fue por \_\_\_\_\_ minutos.

7. <sup>いし</sup> 医師： <sup>なんかい</sup> 何回 <sup>お</sup> けいれんを 起こしましたか。

Doctor: ¿Cuántas veces ha estado convulsionando?

8. <sup>かんじゃ</sup> 患者： \_\_\_\_\_ <sup>かい</sup> 回 <sup>お</sup> 起こしました。

Paciente : \_\_\_\_\_ veces.

# 13. 診察が終わったら

Lo que se tiene que hacer cuando se termine la consulta

## ◎ 会計 Contabilidad (El pago)

・会計をしてください。Pagar la consulta

・薬があるときは処方箋が出ます。

Recibir la prescripción en caso de recibir algún medicamento.

## ◎ 処方箋 Prescripción

・処方箋を4日以内に調剤薬局に持って行き、薬をもらってください。

La prescripción debe ser llevada a una farmacia de dispensación, en el transcurso de cuatro días como máximo, para poder recibir la medicina

☆「和」オリジナルの「問診票」を持って行ってください。

Lleve el cuestionario original hecho por “Wa”

☆「和」オリジナルの「薬の飲み方」を持って行ってください。

Lleve la página de Las diversas maneras de recibir la dosis hecho por “Wa”

☆病院近くの調剤薬局か、家の近くの調剤薬局でも受け取ることができます。

Se puede recibir la medicina en la farmacia de dispensación cercana al Hospital de donde estés viviendo

**No se olvide de tomar la medicina**

くすり わす  
お薬は忘れずに  
の  
飲みましょう！



くすり しゅるい  
14. ≪ 薬の種類 ≫ Tipos de medicina

てんがんやく  
点眼薬 Solución Oftálmica

てんびやく  
点鼻薬 Medicamento Nasal

なんこう  
軟膏 Crema

こなぐすり  
粉薬

Medicina en polvo

じょうざい  
錠剤

Pastillas

かぶせる  
カプセル

Cápsulas

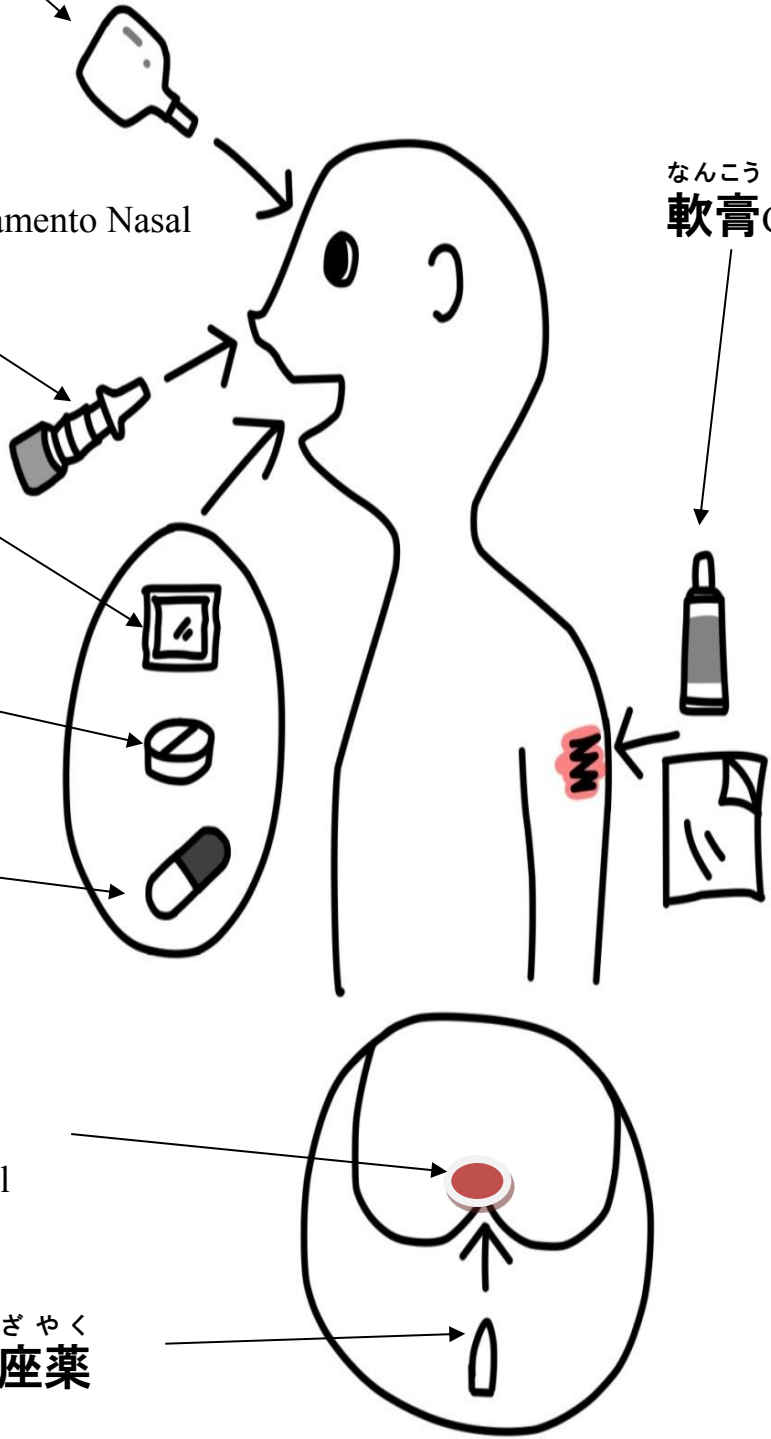
こうもん  
肛門 Anal

ざやく  
座薬

Supositorios

しっぷ  
湿布

Parches



くすりのかた  
【薬の飲み方】 こぴーしてつかくだ Copien antes de utilizar esta hoja

## Las diversas maneras de recibir la dosis

れい いちにち さんかい しょくご にじょう ふくよう  
例 : 1日 3回 食後 2錠 服用してください。  
Ejemplo: Tomar 2 pastillas después de la comida 3 veces al día.

		しょくぜん		
		<input type="checkbox"/> 食前	Antes de la comida	
		しょつかん		じょう
		<input type="checkbox"/> 食間	Entre comidas	<input checked="" type="checkbox"/> 錠 pastillas
いちにち	<input type="checkbox"/>	かい	しょくご	ほう
1日	<b>3</b>	回	<input checked="" type="checkbox"/> 食後	Después de la comida
			くうふくじ	<input type="checkbox"/> 包 paquetes
			<input type="checkbox"/> 空腹時	Con el estómago vacío
			ねまえ	
			<input type="checkbox"/> 寝る前	Antes de dormir
			いちにち さんかい	あさ ひる ゆう
			<input type="checkbox"/> 1日 3回 とは	朝・昼・夕
			3 veces al día significa en la mañana, tarde y noche.	

しょくご しょくじ お さんじつぶんいなき ふくよう  
 食後・・・食事が終わってから30分以内に服用

Después de la comida: en el transcurso de 30 minutos, después de haber comido se debe tomar la medicina.

しょくぜんさんじつぶん しょくじまえさんじつぶん ふくよう  
 食前30分・・・食事前30分に服用

Antes de la comida: 30 minutos antes de comer se debe tomar la medicina.

しょくちよくぜん しょくじと ちよくぜん ふくよう  
 食直前・・・食事を取る直前に服用

Exacto antes de la comida: en el momento exacto antes de comer se debe tomar la medicina.

しょつかん しょくじ しょくじ あいだ ふくよう  
 食間・・・食事と食事の間に服用

Entre comidas: entre comida y comida se debe tomar la medicina.

ね まえ      ね まえ    じつぶん    にじつぶんまえ    で き      みず    の  
□ 寝る前・・・寝る前の10分～20分前、出来るだけたくさんのお水を飲み

じょうはんしん    お      からだ    お      じょうたい    つく      ふくよう  
上半身を起こし、なるべく体を起こした状態を作って服用

Antes de dormir: de 10 a 20 minutos antes de dormir, se debe de tomar bastante líquido si es posible y estar levantado, aunque sea solamente la parte superior del cuerpo para tomar la medicina.

とんぶく      びょうき    しょうじょう    おう      つ    の    くすり  
□ 頓服・・・病気の症状に応じて、その都度飲む薬

Según sea necesario: dependiendo de la enfermedad, la medicina debe ser tomada sólo cuando sea necesaria.

ざやく      こうもん    い    くすり      げねつ    いた    ど  
□ 座薬・・・肛門から入れる薬です。解熱・痛み止めなどです。

Supositorios: se utiliza por el ano. Sirve para aliviar la fiebre y el dolor.

ぐすり      いったい      みりりっとる      てき      はんぶん  
□ うがい薬・・・1回 \_\_\_\_\_ ml または \_\_\_\_\_ 滴 をコップ半分に

うす      ぐすり    の  
薄めてうがいをする。うがい薬は飲まないでください。

Gargarismo..... para una dosis es ml o gotas primero se diluyen en medio vaso de agua y después se hacen las gárgaras. **Por favor no tomar (no ingerir) la medicina de las gárgaras.**

なんこう      いちにち      かい    ぬ  
□ 軟膏・・・1日 \_\_\_\_\_ 回 塗ってください。

Crema: veces al día untarse la medicina.

しつぷざい      かんぶ    は  
□ 湿布剤・・・患部に貼ってください。

Parches: pegar en la parte afectada.

もんしんひょう  
15. 問診票 Questionario

こぴー つか  
コピーしてお使いください Copien antes de utilizar esta hoja

ねん がつ 日にち  
年 月 日

なまえ 名前 Nombre	おとこ <input type="checkbox"/> 男 Hombre おんな <input type="checkbox"/> 女 Mujer	せいねん が っぴ せいれき 生年月日 (西暦) Fecha de nacimiento (AD)	さい 才 Edad
でんわばんごう 電話番号 Teléfono  けいたいでんわ 携帯電話 Teléfono portátil	じゅうしょ 住所 Dirección		
けんこうほけんしょう 健康保険証 Tarjeta del seguro  あり <input type="checkbox"/> 有 Tiene  なし <input type="checkbox"/> 無 No tiene	こくせき 国籍 Nacionalidad	ことば 言葉 Idioma	

1. どうされましたか。 ¿Qué le ocurre?

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ねつ 熱 Fiebre                    | <input type="checkbox"/> はな 鼻づまり Congestión nasal        |
| <input type="checkbox"/> しょくよくふしん 食欲不振 Falta de apetito | <input type="checkbox"/> つか 疲れやすい Se cansa con facilidad |
| <input type="checkbox"/> せき 咳 Tos                       | <input type="checkbox"/> たん で 痰が出る Flema                 |
| <input type="checkbox"/> けつべん 血便 Sangre en las heces    | <input type="checkbox"/> だるい Pereza                      |





アレルギー  
5. アレルギーは ありますか。 ¿Tiene algún tipo de alergia?

- はい Sí →
- 卵<sup>たまご</sup> Huevo    牛乳<sup>ぎゅうにゅう</sup> Leche
- そば Soba    小麦<sup>こむぎ</sup> Trigo
- 海老<sup>えび</sup> Camarón
- 青魚<sup>あおざかな</sup> Pescado azul
- じんましん Urticaria
- アトピー<sup>あ と ぴー</sup>性皮膚炎<sup>せいひふえん</sup> Dermatitis atópica
- その他<sup>た</sup> Otros \_\_\_\_\_
- いいえ No

くすり   ぐあい   わる  
6. 薬で具合が 悪くなったことがありますか。

¿Alguna vez le ha caído mal alguna medicina?

- はい Sí
- 口内炎<sup>こうないえん</sup> Ulceras bucales    吐き気<sup>はけ</sup> Náuseas
- 震え<sup>ふる</sup> Escalofríos    熱<sup>ねつ</sup> Fiebre    発疹<sup>ほっしん</sup> Erupción
- 下痢<sup>げり</sup> Diarrea
- いいえ No

7. <sup>いま</sup>今までに <sup>びょうき</sup>かかった病気はなんですか。

Las enfermedades que ha tenido hasta el momento

- <sup>はいえん</sup>肺炎 Neumonía \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 años
- <sup>ふうしん</sup>風疹 Rubéola \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 años
- <sup>ぜんそく</sup>喘息 Asma \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 años
- <sup>おたふくかぜ</sup> Paperas \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 años
- <sup>みず</sup>水ぼうそう Varicela \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 años
- <sup>はしか</sup> Sarampión \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 años
- <sup>あ と び - せ い ひ ふ え ん</sup>アトピー性皮膚炎 Dermatitis atópica \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 años

8. ひきつけたことはありますか。

¿Ha tenido convulsiones o espasmos hasta el momento?

- はい Sí → \_\_\_\_\_ <sup>さい</sup>才 <sup>とき</sup>の時 años

→ <sup>いま</sup>今までに <sup>なんかい</sup>何回ですか

¿Cuántas veces hasta el momento?

\_\_\_\_\_ <sup>かい</sup>回 veces

- いいえ No

しんりょう じ かんがい からだ ぐ あい わる  
16. 診療時間外に体の具合が悪くなったら

Si te sientes mal después del horario de atención

① もりおか し や かんきゅうかんじょ ねんじゅうむきゅう  
盛岡市夜間急患所（年中無休）

Ir al Centro de Emergencia Nocturna de Morioka (Abierto todo el año)

じゅうしょ もりおか し しんめいちょう もりおか し ほけんじょ  
・住所：盛岡市神明町3-29 盛岡市保健所 2F

・Dirección: Ciudad de Morioka, Shinmeicho 3-29

Morioka Hokenjyo (Centro de Salud) 2F

でんわ  
電話：019-654-1080 Teléfono: 019-654-1080

② いわて い かいがく こうどきゅうめいきゅうきゅうせんたー  
岩手医科大学/高度救命救急センター

Universidad de Medicina de Iwate

Centro de Salvamento Avanzado. Primeros Auxilios

じゅうしょ もりおか し うちまる  
住所：盛岡市内丸19-1

Dirección: Ciudad de Morioka, Uchimaru 19-1

でんわ  
電話：019-651-5111 Teléfono: 019-651-5111

③ けんりつちゅうおうびょういん  
県立中央病院

Hospital Central de la Prefectura

じゅうしょ もりおか し うえだ  
住所:盛岡市上田1-4-1

Dirección: Ciudad de Morioka, Ueda 1-4-1

でんわ  
電話:019-653-1151 Teléfono: 019 - 653 -1151

◎ きゅうじつとうばんい やっきょく  
休日当番医・薬局

こうほう らん  
「広報もりおか」をご覧ください。

Para la información sobre Médicos y Farmacias de Turno en días de descanso

Revisen en 「Relaciones Públicas de Morioka」

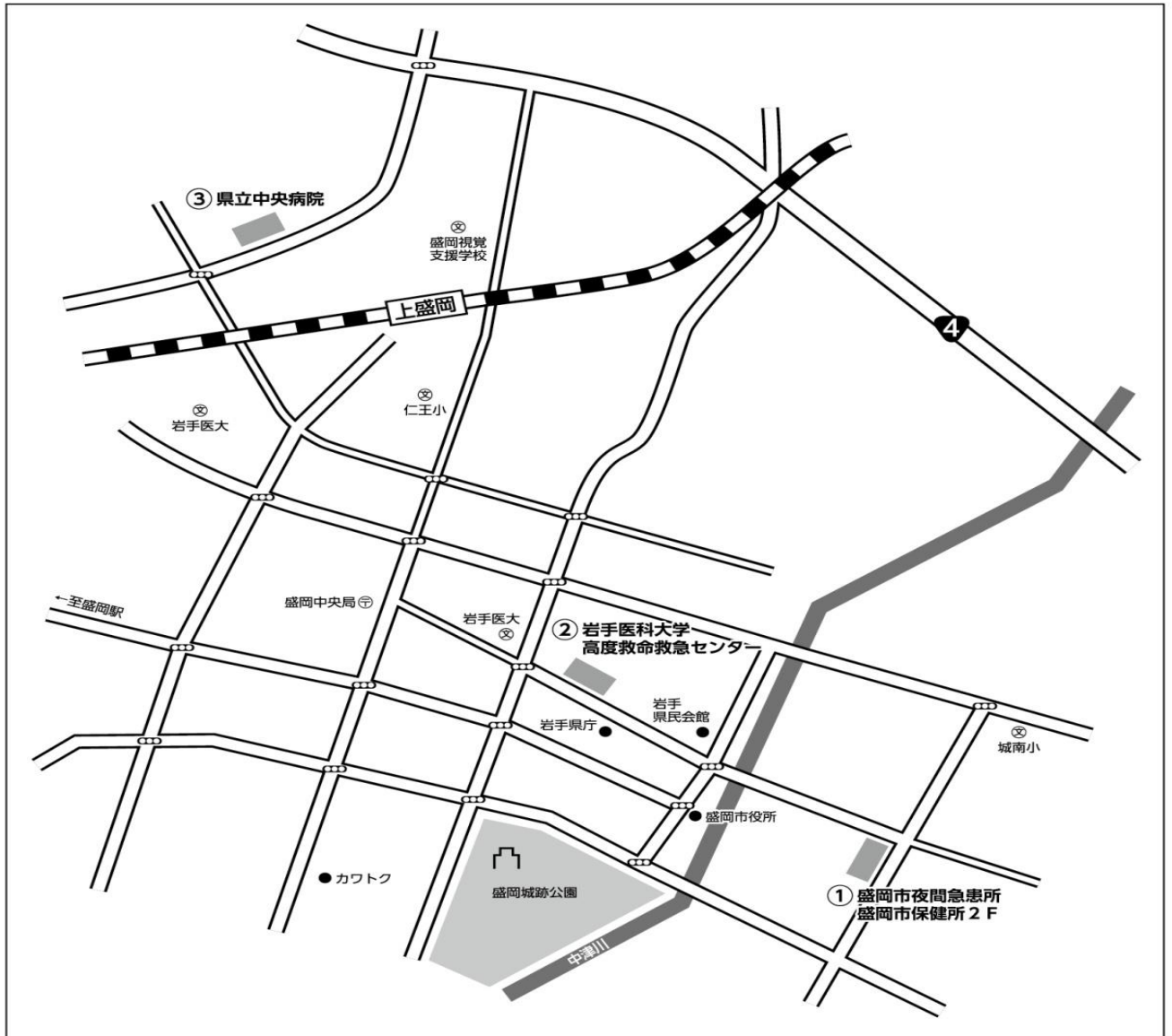
① もりおか し や かんきゅうかんじょ ねんじゅうむきゅう  
**盛岡市夜間急患所 (年中無休)**

Ir al Centro de Emergencia Nocturna de Morioka (Abierto todo el año)

② いわて い か だいがく こうどきゅうめいきゅうきゅうせんたー  
**岩手医科大学/高度救命救急センター**

Universidad de Medicina de Iwate  
Centro de Salvamento Avanzado. Primeros Auxilios

③ けんりつちゅうおうびょういん  
**県立中央病院** Hospital Central de la Prefectura



病気になったら・・・

---

2013年3月1日

編集・作成 日本語教室いわて「和」

《参考図書》

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集

・財団法人岩手県国際交流協会「子育て問診会話集」

・セルフメディケーション ハンドブック 2012

・多言語医療問診票(国際交流ハーティ港南台)

《イラスト》

・フリーメディカルイラスト図鑑

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集